



**unimc**  
UNIVERSITÀ DI MACERATA

**l'umanesimo che innova**

DIPARTIMENTO DI  
**STUDI UMANISTICI**  
lingue, mediazione,  
storia, lettere, filosofia



HR EXCELLENCE IN RESEARCH

## ***OLTRE I CONFINI:***

*Contaminazioni tra letterature antiche e moderne,  
arti visive, cinema e musica nella cultura americana.*

*Convegno in onore di Marina Camboni*

## ***BEYOND BOUNDARIES:***

*The Interplay of Ancient and Modern Literatures,  
Visual Arts, Cinema and Music in American Culture.*

*Conference in Honor of Marina Camboni*

Con il patrocinio dell'Ambasciata degli Stati Uniti d'America in Italia  
e dell'Associazione Italiana di Studi Nord-Americani (AISNA)

Aula Magna / Piaggia dell'Università, 2  
30 novembre – 2 dicembre 2015

### **PROGRAMMA**

#### **Lunedì 30 novembre**

- 14:00**     *Saluti*  
Magnifico Rettore, Luigi Lacché  
Carlo Pongetti (Direttore del Dipartimento di Studi umanistici)  
Luciana Gentili (Responsabile della Sezione di Lingue Antiche e Moderne)
- 14:30**     *Presiede:* Valerio Massimo De Angelis (Università di Macerata)  
Fred L. Gardaphé (John D. Calandra Italian American Institute, New York): "The Rugged Language of Walt Whitman and the Renaissance of American Literature"  
Ed Folsom (University of Iowa): "Walt Whitman as Advertising 'Spokespoet': What Is America's Poet Selling?"  
Ken Price (University of Nebraska): "Whitman's Urban Pastoralism Revisited"  
Éric Athenot (Université de Paris-Est Créteil): "The Revelation of the Singing Voice: Whitman and Opera"  
Andrea Mariani (Università di Chieti-Pescara): "The Power of Poetic Language and the Language of Power"
- 16:45**     Pausa caffè



- 17:00** *Presiede:* Valerio Massimo De Angelis (Università di Macerata)  
Barbara Corrado Pope (University of Oregon): “The Underside of Cultural Production: On Being a Writer in 21<sup>st</sup>-Century America”  
Daniel Pope (University of Oregon): “Clancy Sigal’s *Going Away: A Road Trip in the Left Lane*”  
Giovanna Covi (Università di Trento): “Towards a Radical Global Democracy: Nikki Giovanni’s Po/Ethics of Imperfection and Epistemic Creolization”  
Elena Di Giovanni (Università di Macerata): “New Imperialism in (Re-)Translation: Disney in the Arab World”  
Maria Giuseppina Cesari (Università di Macerata): “Don DeLillo’s *Cosmopolis*, a Novel and a Movie: ‘Are We All Gonna Die?’”

### **Martedì 1° dicembre**

- 9:00** *Presiede:* Giuseppe Nori (Università di Macerata)  
Dorothy M. Figueira (University of Georgia): “The Presence of Ancient India in American Culture: America’s Reception of the *Bhagavad Gita*”  
Giorgio Mariani (Università di Roma La Sapienza): “Beyond the ‘Military-Literary Complex’: Brian Turner’s Cosmopolitan Poetry”  
Daniele Fiorentino (Università di Roma Tre): “Cambridge, MA-Rome and Back: Transnational Exchanges at the Beginning of the 20<sup>th</sup> Century”  
Silvana Colella (Università di Macerata): “‘The Beauty of a High Rate of Interest’: James and Trollope”  
Valerio Massimo De Angelis (Università di Macerata): “Cops and Wops: Screening the Italian American Detective”

**11:15** Pausa caffè

- 11:30** *Presiede:* Giuseppe Nori (Università di Macerata)  
Paola Zaccaria (Università di Bari): “*Jamming* transculturale e deterritorializzazione dell’immaginario”  
Ileana Chirassi Colombo (Università di Trieste): “Singolarità’ di Elena”  
Claudio Micaelli (Università di Macerata): “Tra platonismo e teosofia: Sinesio di Cirene nella cultura americana dell’Ottocento e del primo Novecento”  
Gabriella Almanza (Università di Macerata): “*Fleuve profond, sombre rivière* di Marguerite Yourcenar: Traduzione o transcodificazione?”  
Daniela Fabiani (Università di Macerata): “Le intermittenze del cuore: *Le flâneries* americane di Julien Green”

**13:30** Pausa pranzo



**14:30** *Presiede:* Tatiana Petrovich Njegosh (Università di Macerata)  
Biancamaria Tedeschini Lalli (Università di Roma Tre): “*The One Who Is Legion*: Natalie Barney, Romaine Brooks e Giovanni Boldini”  
Roberto Cresti (Università di Macerata): “*Continuous present*: Bernard Berenson, Gertrude Stein e l’arte ‘contemporanea’”  
Mara Salvucci (Università di Macerata): “Quando la memoria si fa tela: Sperimentazioni visive di artisti messico-americani e cubano-americani”  
Patrizia Oppici (Università di Macerata): “*Aux Etats-Unis d’Afrique* di Abdourahman Waberi”

**16:30** Pausa caffè

**16:45** *Presiede:* Tatiana Petrovich Njegosh (Università di Macerata)  
Paola Castellucci (Università di Roma La Sapienza): “Pynchon e Gore sulla frontiera dell’accesso”  
Giuseppe Nori (Università di Macerata): “Walt Whitman e i confini transatlantici della poetica romantica”  
Maria Amalia Barchiesi (Università di Macerata): “Dal museo al giardino: Entro i confini semiotici del gioco letterario di Julio Cortázar”  
Amanda Salvioni (Università di Macerata): “Juan José Saer lettore di William Faulkner”

### **Mercoledì 2 dicembre**

**9:00** *Presiede:* Patrizia Oppici (Università di Macerata)  
Gigliola Sacerdoti Mariani (Università di Firenze): “Oltre i confini, per ‘grazia di Dio’: Ibridazioni ri-cercate in *God’s Grace* di Bernard Malamud”  
Neda Alizadeh Kashani (Università di Macerata): “Il *ghazal* oltre l’Oriente: Il rinnovamento del linguaggio poetico negli Stati Uniti”  
Tatiana Petrovich Njegosh (Università di Macerata): “*Nuovomondo* di Emanuele Crialesi: Passaggi tra Italia e Stati Uniti”  
Anton Giulio Mancino (Università di Macerata): “Quando Linda Lovelace incontrò King Kong”

**11:00** Pausa caffè



- 11:15** *Presiede:* Patrizia Oppici (Università di Macerata)  
Stefania Cavagnoli (Università di Roma Tor Vergata): “La formazione degli insegnanti di lingua fra il multiculturalismo americano e l’approccio interculturale europeo: Riflessioni, pratiche, applicazioni”  
Edith Cognigni (Università di Macerata): “Genere, lingua e migrazione: L’apporto nordamericano alla ricerca su apprendimento e insegnamento delle lingue seconde”  
Renata Morresi (Università di Macerata): “La foto di Emily, le foto di Nessuno: Tradurre Dickinson con Mario Giacomelli”
- 12:45** *Conclusioni*  
*Saluti* di Marina Camboni (Università di Macerata)

*Comitato scientifico:* Valerio Massimo De Angelis  
Giuseppe Nori  
Tatiana Petrovich Njegosh

*Segreteria organizzativa:* Nicola Accattoli  
Chiara Grilli  
Irene Polimante

***La partecipazione a ogni sessione (mezza giornata) del Convegno dà diritto all’accreditamento di 1 CFU (fino a un massimo di 3) come altre attività per gli studenti dei corsi di laurea L-11 (Lingue e culture straniere occidentali e orientali) e LM-37 (Lingue, culture e traduzione letteraria)***